

im Laufe des zwangsmässigen Bevölkerungsaustausches ausgewiesen, denn sie wurden als Griechen betrachtet, obwohl sie türkisch sprachen. So lief die Bewegung des Papa Evthim leer. Selbst die türkische Regierung glaubte nicht an die Möglichkeit ihres Gedeihens. Die Weihe von Papa Evthim war gegen das kanonische Recht, denn er war verheiratet. Es ist festzustellen, dass das Patriarchat in Konstantinopel den Staaten, die unabhängig werden, das Recht zugesteht, eine autonome Kirche zu gründen. Es war aber unmöglich in der Türkei ein anderes Patriarchat zu gründen, da ja schon das ökumenische Patriarchat bestand. Solche Absichten waren schon im Jahre 1872 von der Synode in Konstantinopel verurteilt worden. Es handelte sich um eine ähnliche Bewegung, die von den Bulgaren, aus nationalen Gründen, ins Leben gerufen wurde. Alle Versuche des Papa Evthim, die türkische Regierung als unschuldig hinzustellen und dem Griechen und dem Patriarchat die Schuld an den Unruhen zu geben, war umsonst und stimmte nicht mit der Wirklichkeit überein. Die harte Verfolgung der Griechen in Kleinasien hatte schon 1914 begonnen, und viele waren schon vertreiben und Flüchtlinge. Papa Evthim spielte seine vorübergehende Rolle als anti-griechisches Werkzeug der türkischen Regierung gut, und den Leiden der Griechen und des Patriarchats fügte er durch seine unbegründete Haltung noch neue hinzu.

Universität von Thessaloniki

I. E. ANASTASIU

Pantelej Šterev, *Obšti borbi na bälgarškija i gräckija narod sreštu hitlerofašistkata okupacija* [The Bulgarian and Greek Common Struggle against Hitler-fascist occupation]. Institute of Balkan Studies of the Bulgarian Academy of Sciences, Sofia 1966, pp. 178 (with a summary in Russian and French).

The publication of books concerning friendly relations and cooperation among the Balkan peoples has always been welcomed and constitutes in itself an auspicious event for inter-Balkan links. Unfortunately P. Šterev's book, which is an extension of a study of his published in the periodical *Istoriceski Pregled* (vol. III, Sofia 1963), does not contribute to the above-mentioned aims. On the contrary it has already provoked bitter criticism in the Greek press and hardly helps the relations between Greece and Bulgaria.

The book is divided into three parts. The first deals with the foreign policies of the pre-war dictatorial governments of Greece and Bulgaria,

the occupation of these countries by the Axis army, and the beginnings of the resistance movements against the invaders. The second part deals with the respective resistance movements in Greece and Bulgaria dating from 1941 to 1944. The third part deals with the preparation and evolution of a Bulgarian sort of revolution on 9th September 1944 in the occupied territories of Western Thrace and Eastern Macedonia, the activities of the Patriotic Front, the problems of the people of Macedonia and W. Thrace after the end of the War, and the revival of friendship between Greece and Bulgaria.

There is a host of false statements, misinterpretations and omissions in the book. At first the author draws a parallel between the foreign policies of the two countries and then tries to prove that both Bulgaria and Greece were equally profascist. He does not however mention that Bulgaria had already joined the Axis at the time, accepting as a reward the occupation of territories belonging to neighbouring countries. It follows then that the parallel is false. Neither does the author mention the six month defensive war of the Greeks against Fascist-Hitler invasion. He does not state that Greece was conquered by the Axis powers whereas Bulgaria was their ally. The contempt with which he refers to the brave resistance of the Greek army against the Italians and the Germans is unacceptable by any standards of decency.

When he refers to the Greek resistance, Mr. Šterev overlooks the fact that the King, the Government and a large part of the Greek Army continued the war in the Middle East after the bitter fight in Crete; he also overlooks the fact that in Greece itself the resistance was not conducted only by the Communists — it was a general uprising of the Greeks no matter what their political sympathies had been. On the other hand, the Bulgarians enjoyed the benefits of the Alliance with the Germans and only when the end of the war was very near they remembered that they had to fight against their until that time Allies and benefactors.

We did not want to refer to the attitude of the Bulgarians during the Second World War and we gladly accept their repentance for what their army, their governments and their civil officers have done in the Greek territories they occupied. We have the best of intentions to forget all about it, to accept their apologies and so start a new life of friendship and cooperation. When, however, the Bulgarian Academy of Sciences and the newly established Bulgarian Balkanological Institute sponsor books like the one by Mr. Šterev, we wonder whether they really mean what they say about a painful past and a rosy future in the Greek-Bulgarian relations. They certainly mean something else when Mr. Šterev, with

the blessings of the respectable Bulgarian Academy tries to minimize the Greek defense against the Italian and German invasion and to counter-balance it with the cooperation of the Bulgarian and Greek communist groups. We deeply regret not so much the mentality of the author as the mentality of his patrons.

Athens

K. CHARALAMBIDIS

Miodrag Ibrovac, *Claude Fauriel et la fortune européenne des poésies populaires Grecque et Serbe. Etude d'Histoire Romantique suivie du Cours de Fauriel professé en Sorbonne (1831-1832)*. Librairie Marcel Didier, Paris 1966. Pp. 718.

De prime abord cette oeuvre intéresse les Grecs et les Serbes, ainsi que les chercheurs qui s'occupent de comparer les poésies populaires dont les racines remontent à des temps très reculés. C'est un gros volume de 684 pages (avec les Index et la table de matières 718 p.), parmi lesquelles l'intervention personnelle de M. Ibrovac, est circonscrite entre les pages 8 à 408, à savoir l'étude de la poésie populaire; son influence en Grèce et en Serbie; et le rôle qu'elles ont joué dans le «romantisme» européen, la signification qu'elles ont eue à partir des luttes des Grecs et des Serbes contre l'Empire Ottoman pour leur libération. L'auteur n'oublie pas l'importance des travaux de Claude Fauriel, dans ce domaine, et de l'intérêt que, grâce à Fauriel, ces deux poésies provoquèrent en Europe «romantique» du XIXe siècle. Le sujet, comme on le voit, est très vaste, pose une série de problèmes, dont l'étendue est encore plus vaste, et qui parfois sont très délicats. Ces recherches ont été faites d'une façon exhaustive par l'auteur, qui très modestement pourtant veut présenter son travail comme un complément de celui de Fauriel (avant-propos, page 10). Après avoir parcouru ce gros livre (même à la hâte) on imagine difficilement un travail plus complet, plus original en matière de poésie populaire. Pour notre part, nous avons beaucoup appris grâce à ce livre. Dans la dernière partie (p. 409-684), M. Ibrovac tout en reproduisant, les cours professés à la Sorbonne par Fauriel en 1831-1832 les accompagne de notes personnelles en commentaires, aussi originaux que les précédents. Avant d'aborder dans l'oeuvre en question, certains de ses aspects et des passages particuliers, reproduisons le prospectus, que les 3 éditeurs avec la collaboration de l'auteur, (nous le supposons) ont fait circuler en même temps que le livre, un travail étant toujours mieux résumé par son auteur que par la critique: